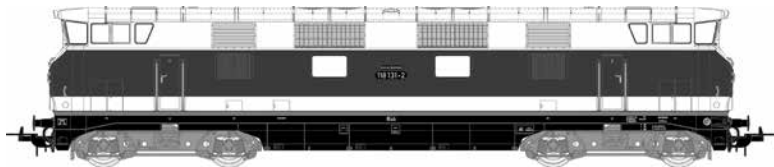


# ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DIESEL-MODELLE DER BR 118 GFK

Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE BR 118 GFK





<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>	<b>Sommaire:</b>	<b>Page:</b>
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

<b>Table of Contents:</b>	<b>Page:</b>	<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

### **Vorbildinformation:**

Die V 180 erschien in vier- und sechsachsiger Ausführung. Bis auf die Drehgestelle und die seitlichen Fenster sowie Lüftungsgitter unterschieden sich allerdings V 180.0, V 180.1 und V 180.2-4 kaum voneinander. Als erste Sonderbauform wurde 1965 die V 180 059 in einem neuen Designkonzept mit Dach- und Stirnwallpartie aus glasfaserverstärktem Polyester und blendfreier Frontscheibengestaltung durch steil nach vorn geneigte Stirnfenster vorgestellt. Neben einem Langzeittest zur Verwendbarkeit von Kunststoffen ging es auch um ein attraktiveres Erscheinungsbild. 1966 folgten zwei weitere Maschinen mit Glasfaserkanzel (GFK), die als V 180 131 und V 180 203 übernommen wurden.

Im Unterschied zu den seitlich gerundeten Scheiben der V 180 059 erhielten sie jedoch mehrfach geteilte Front- und Seitenscheiben.

### **The prototype:**

Die V 180 was released in versions with four and with six axles. However, V 180.0, V 180.1 and V 180.2-4 hardly differ from each other, with the exception of the bogies and the lateral windows as well as the ventilation grilles. In 1965, the V 180 059 was presented as first special version in a new design concept with the roof and the front wall made of glass-fibre reinforced polyester and an anti-glare design thanks to frontwindows that are steeply inclined forwards. In addition to a long-term test for the usability of plastics, it was also about a more attractive appearance. In 1966, two other locomotives with driver's cabs made of glass-fibre reinforced polyester (GRP) followed, which had been acquired as V 180 131 and V 180 20. But in contrast to the laterally rounded windows of the V 180 059, they got multiple-divided front and side windows.

### **Informations concernant le modèle réel:**

La V180 a été conçue en versions de quatre ou six essieux. Mis à part les bogies, les fenêtres latérales et les grilles d'aération, les V180.0, V180.1 et V180.2 ne se distinguaient guère.

La première construction spéciale du modèle fut la V180 059 en 1965 avec une nouvelle conception du toit et de la partie frontale en polyester renforcé de fibre carbone. La conception des fenêtres avant de cabine fortement inclinées et de ce fait anti-reflets était également nouvelle.

Ces innovations ont été réalisées dans le cadre d'un essai longue durée sur l'utilisation de matériaux composite mais également pour améliorer l'aspect extérieur des locomotives.

Deux autres machines avec cabines en carbone furent construites en 1966 sous les dénominations V180 131 et V180 203.

A la différence des fenêtres latérales arrondies de la V180 053, elles étaient équipées de fenêtres avant et latérales séparées.

### **Informatie over het voorbeeld:**

De V 180 verscheen in een vier- en een zes-assige uitvoering. Afgezien van de draaistellen, de ramen in de zijwand en de ventilatieroosters verschilden de V 180.0, V 180.1 en de V 180.2-4 nauwelijks van elkaar. Als eerste met een afwijkende bouwvorm werd in 1965 de V 180 059 gepresenteerd met een compleet nieuw ontwerpconcept, met dak en voorzijde uit met glasvezel versterkt polyester en een schitteringsvrij voorruitontwerp door de voorruit sterk schuin naar voren te laten neigen. Naast een duurtest voor de houdbaarheid van de kunststoffen, ging het ook om een aantrekkelijker uiterlijk. In 1966 volgden twee extra machines met glasvezel versterkt polyester (GFK), die als V 180 131 en V 180 203 in dienst gesteld werden. In tegenstelling tot de ronde ramen in de zijwand van de V 180 059, kregen zij meervoudig gedeelde front- en zijvensters.

## Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

## Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

## Remarque importantes sur la sécurité:

### Comment éliminer ce produit

#### (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

#### Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

## Veiligheidsvoorschriften:

### Correcte verwijdering van dit product

#### (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

#### Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

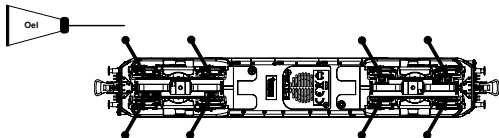
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Loco-Oil

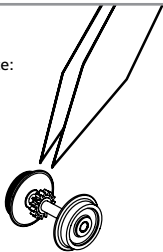
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

**Haftreifenwechsel:**

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:





Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Huile locomotive

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

### **Belegung der PluX Schnittstelle**

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h  
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)  
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)  
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung vorne  
AUX4 - Führerstandsbeleuchtung hinten  
AUX5 - Maschinenraumbeleuchtung

### **Assignment of PluX interface**

F0f / F0r - white headlight front and rear  
AUX1 - train end light (red)  
AUX2 - train end light front (red)  
AUX3 - driver cab light front (FS1)  
AUX4 - driver cab light rear (FS2)  
AUX5 - machine room light

### **Occupation de l'interface PluX**

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc  
AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge  
AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge  
AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)  
AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)  
AUX5 - Eclairage du compartiment des machines

### **Indeling van de interface**

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter  
AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)  
AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)  
AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)  
AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)  
AUX5 - Verlichting machinekamer

**Hinweis nur für  
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung  
der Anlage ist mit dieser  
Lokomotive sichergestellt,  
wenn der üblicherweise  
im Gleis-Anschlussstück  
eingebaute Kondensator  
eine Kapazität von  
mindestens 680 Nanofarad  
aufweist.

**Note only for  
DC version:**

With this locomotive  
interference will not  
occur if the condenser  
normally fitted in the  
track connection section has  
a minimum capacity of 680  
nano farads.

**Conseil uniquement  
valable pour la version  
DC:**

Cette locomotive est équipée  
d'un filtre anti-parasite. Un  
condensateur placé  
habituellement dans les joints  
des rails présente une capacité  
minimale de 680 nF.

**Aanwijzing DC versie:**

De ontstoring van uw  
modelpoorbaan is bij het  
gebruik van deze locomotief  
gegarandeerd, wanneer  
de in het railaansluitstuk  
ingebouwde condensator  
een capaciteit heeft van  
minimaal 680 nanofarad.

**Achtung:**

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)

**Attention:**

Safety instructions in other languages, please see: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)



**PIKO Spielwaren GmbH**  
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52576-90-7000